

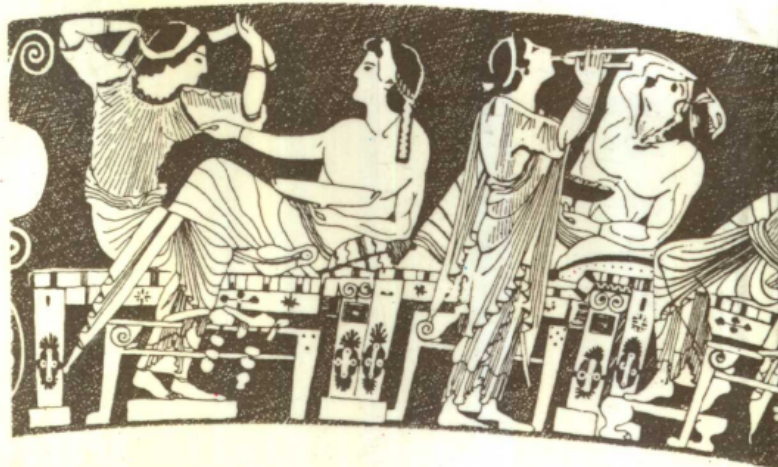
狂欢史

上海人民出版社
Shanghai People's
Publishing House

域
外
俗
文
化
译
丛

A HIS- TORY OF ORGIES

Burgo Partridge



913.14+09

F58

5

化
译
丛

狂欢史

[美]伯高·帕特里奇著
刘心勇 杨东霞译

[美] 伯高·帕特里奇著 刘心勇 杨东应译

狂欢史



00166629

(沪)新登字101号

A History of Orgies

by

Burgo Partridge

Crown Publishers, Inc., New York 1960

责任编辑 高百敏

封面装帧 王建纲

·域外俗文化译丛·

狂欢史

〔美〕伯高·帕特里奇 著

刘心勇 杨东霞 译

上海人民出版社出版、发行

(上海绍兴路54号)

新华书店上海发行所经销 常熟市新华印刷厂印刷

开本 870×1092 1/32 印张 8.25 插页 4 字数 162,000

1992年2月第1版 1992年2月第1次印刷

印数 1—3,000

ISBN 7-208-00513-3/C·8

定价 8.25 元

《域外俗文化译丛》序

张 志 国

文化,是个多定义的概念,美国学者克罗伯(Kroeber)和克拉克洪(Kluckhohn)曾经从有关文献中整理出一百七十个定义,而在实际上,关于“文化”的界定远远超出了这个数字。这种现象的出现,也许与“文化”研究没有形成一门学科有关。文化,始终只是一个跨学科的研究领域,由文化人类学、文化社会学、民族志学、民俗学、文化心理学这些传统学科支撑着。

然而,从方法论的角度去认识,这些众多的文化定义,基本上是遵循着两种不同的途径,一种是描述的,一种是解释的。从描述性的角度去理解文化概念,“文化”便具感性的形态,即是可以感觉的,可以观察的,可以经历的,如礼仪礼节、风俗、社会行为方式、宗教仪式、语言,以及其他物质性的文化作品。而从解释性的角度去理解,“文化”则呈理性的形态,如宗教观念、价值体系、信念、行

为准则系统等，这必须通过分析才能感悟到、意识到。前者属于社会系统，或社会—文化系统，后者属于上层建筑，属于观念（或思想）系统。倘若要把这套丛书的“文化理解”进行“定位”的话，那么应该属于前一种文化概念，即把“文化”理解为描述的、感性的。

我比较倾向于从描述性的角度去理解文化概念，而在属于这一文化范畴中间，我又比较倾向于去描述、研究那些被历史所忽视的社会行为方式、日常礼仪模式、风俗模式及宗教仪式。我总感到，以往的历史是残缺的，因为它只耸立着帝王将相以及思想名人的丰碑，而看不到被历史烟尘所掩去的可感的平民生活方式。即便是政治巨头、圣贤之流，我们也只能看到他们官场生涯，也只能读到他们的思想倾注。我常常怀疑“儒家思想是中国文化主流”的说法，在这么一个幅员辽阔的国度，在绝大多数国民为文盲的社会，在交通、通讯如此落后的古代，儒士们如何进行社会性的传播与教化？又如何使整个社会认同他们的思想？这些认同又表现在哪些方面？要证实这一点，仅靠研究代代相传的儒士是不行的，仅靠研究历代儒学经典也没有说服力，而必须描述，研究以往的平民生活，研究他们的行为方式、风俗模式与日常礼仪模式。然而，这恰恰是我们的空白，一个学术的真实。

用俗文化和雅文化的观点，去区别文化的类型，并不是一种明智之举。因为“俗”这个字多少含有贬抑的成分，庸俗、粗俗、俗不可耐、世俗偏见，有时则成了“文明”的对立面。事实上，文化本身就是世俗的，尤其是当我们从描述性的角度去理解文化时，更是如此。社会的行为

方式和生活方式、礼仪礼节、风俗、习惯，都无法摆脱世俗的形式与世俗的内容。你能否认“三叩大礼”、餐前祷告、黄昏散步，不是一种世俗的形式吗？你能否认“妇女优先”、杯觞交错、结婚戒指中，没有世俗的内容吗？只要是在一定的社会中生活，在一定的文化体中生存，“世俗”便无时不在、无刻不在。遗憾的是，人们生活在“世俗”之中却又蔑视世俗。这种贵族化的倾向、“附雅”的倾向，也多多少少造成了研究历史遗产、研究人类文化方面的缺陷。

《域外俗文化译丛》的编辑与译译，是译者与编辑之间形成了某种共识。我不敢说这种共识有多少灼见，但我们确实怀有一种“补天”的焦灼，这当然是“补”我国文化研究的“天”。长期以来，我们的文化研究一直在解释性的理解中徘徊，抱着古代的圣贤及其经典作品而难以自拔。我们想通过译译国外的以世俗研究、以描述方法为主要特色的著述，提供一种视野，提供一些文本，以促进我国文化研究领域的拓展。一旦打开了这方面的研究视野，中华民族的悠久历史与丰富遗产，将会出现一些新的剖面。

应当承认，这套丛书的选题品种与我们当初的设想、要求，尚有一段距离，文本的选择还不够严谨。但从整体上去看，它仍不乏若干特色。首先是这些作者对原始材料的充分占有，以及对些材料开掘的广度与深度。这些材料几乎都不见于现成的书册，大多是民间收藏的，或被置于图书馆某角落里，积满灰尘的原始记录、非出版的个人记载。仅是看一看书中的资料，也足以引起我们对作者的肃然起敬了。其次，有几个文本如《古希腊人的日常生活》、

《古罗马人的日常生活》，作者对古代生活的“一板一眼”、“一点一滴”的描述，似乎过于繁复、过于琐碎，但我们不得不敬佩研究的细密程度。日常生活本身就是琐碎的、繁杂的，耐着性子读完全书，异国的古代世俗生活却好像在眼前活动了起来。再次，这些著作的作者几乎都没有承袭文化人类学范型研究的方法。他们似乎并不关心，也不追求去揭示所谓的“文化范型”，他们只是沉静于客观地对对象作出描述，平铺直叙，未见什么精彩的词句，亦未见特别新颖、深刻的见解，但是，却能让读者感受到、体验到、领悟到某些熟视无睹的东西。我想，这也许文化描述的魅力所在。

在这套丛书即将问世之际，特别要感谢上海社会科学院历史研究所的李天纲先生。1988年初，我和他曾经作过一次有关文化研究的交谈，以上的有些想法曾经是那次交谈的部分内容。之后，他向我推荐了《古罗马人的日常生活》一书；之后，他又向我介绍了复旦大学历史系的林太先生，恰巧林太先生也在收集这方面的外文著作，两相合拍，便谈妥了选译、编辑这套丛书的合作事宜。要是没有李天纲先生的有心、热心，也许不会这么顺利。林太先生曾先后收集了30多部各种文种的论著，最后由我与我的同仁屠玮涓、高忠选定了其中的10种书。我的另一些同仁，如夏绍裘、高百敏、罗湘和孔令琴参与了这套书的审编工作。所以，这是一个译者与编辑集体合作的成果。

译者序

人类社会是有序的。道德、习俗以及法律等等，无时无刻不在规范着人们的言行举止。任何事情都有某种准则，但有时人们也会举止失常。多少年来，在人类的社会生活中，从来就没有缺少过淫乱放荡、狂欢纵欲以及杀人放火的场景。无论人们承认与否，非正常永远与正常相伴随，规范也永远无法摆脱不规范的骚扰。迄今为止，学者们注意的大多是那些正常的历史现象，他们试图证明的，基本上也是那种规范化的人类社会，但是，读者现在将读到的这本《狂欢史》却与众不同，它论述的是“规范”或“正常”的反面，即人类社会的某些“不规范”或“非正常”的历史现象。不仅如此，在书中，作者还竭力想证明人类那些“不规范”或“非正常”行为举止的必然性与合理性。正因为如此，在我们看来，这本书是从一个十分新颖的角度对人类社会进行了考察，值得一读。

本书的英文书名是《A History of Orgies》，将其

译为《狂欢史》是有点勉强的。“orgy”一词英文原意是指那些宣泄性的纵欲行为，包括滥饮暴食、聚会狂欢，尤其是那种与性冲动有联系的群体性纵欲行为，但除了“狂欢”之外，我们又无法找到另一个更为贴切的中文对应词汇，因此只能姑妄用之。这里作一说明的目的，是希望读者能从更宽泛的意义上，理解本书中的“狂欢”一词。

本书作者伯高·帕特里奇认为，人总是处于一种矛盾状态之中，在人的身上，既有文明倾向，又有动物本性。一般情况下，人们是通过节制动物本性而使两者相谐调的。但是，任何节制都会带来某种紧张，这种紧张状态持续到一定程度，又必然地导致一种释放，而各种形式的狂欢就是这种释放的表现形式。作者对狂欢的价值是持肯定态度的。他认为，狂欢是一种安全阀，它能使过于紧张的人类重新恢复平衡，尤其是与性欲相关联的种种狂欢现象，无论对社会抑或对个人的发展，都有重要的意义，而且，这也是一种必然的人类社会生活现象。当然，有的狂欢是健康的、成功的，它使人摆脱困扰，恢复平衡，但有的却相反，尤其是那些不自觉的、病态的纵欲狂欢。

伯高·帕特里奇认为，狂欢大致可以分为两类：一类是与社会道德相一致的集体狂欢行为，比如古希腊和罗马时代的各种宗教祭典活动、中世纪乃至近代的愚人节或各种狂欢节等等；另一类则是各种不为社会容忍的、带有对现实道德背叛色彩的纵欲行为，如男女淫乱、生活放荡不羁等等。当然，还有许多介于两者之间的狂欢现象。因此，在任何时代，总有一些行为被一部分人认为是非礼或

不道德的，但另一部分人却表示可以接受。这时，简单的道德判断就会显得苍白无力。在书中，作者描述了从古希腊到20世纪西方社会的各种狂欢现象与形式，并揭示了深藏于各种狂欢背后的社会历史背景以及人们的心理原因。

这确实是一个新奇的角度，从这一角度出发，作者向我们展示了人类社会的另一侧面，也许在人们的意识深处，对这一侧面并不陌生，但至今尚未充分认识到它的重大意义。通过这本书，我们将看到：古希腊人对性爱的追求是健康、纯朴的，他们崇尚性欲，但并不放纵性欲，他们利用宗教祭典式的狂欢，使性欲与神灵崇拜合为一体；罗马时代情况为之一变，征服与被征服的交织，火与剑的胁迫，终于使罗马人的内心对世界的末日深怀恐惧，这就导致他们在疯狂地纵欲时，掺杂了一种病态的情绪。通过罗马帝王贵族的狂欢形式和民间宗教崇拜仪式的分析，我们发现，昔日的希腊时代那种朴真的气质，已经不再存在；中世纪的禁欲主义实际上是对罗马时代穷奢极欲的一种反叛。罗马人在尽情享乐的时候，是有一种负罪感的，这种负罪感的积累，便是中世纪基督教的“原罪论”赖以形成并流传的重要历史根据。不过，中世纪的禁欲主义也是有限的，拥妻纳妾的教皇并不少见，列日主教居然有65个私生子，在欧洲各地的愚人节狂欢活动中，那些乡村神甫也总要抓紧一切机会尽情放肆一番。中世纪的历史证明了伯特兰·罗素的一句话：“回避绝对自然的东西就意味着要加强它，而且是以最病态的形式加强对它的兴趣。”在伯高·帕特里奇看来，文艺复兴则更是对长期禁欲政策

的一次大反叛。因此，人文主义不仅仅是以社会经济的发展为前提，性本能与人欲的冲动也是重要的动力或原因；近代人类的生活也并没有摆脱动物的本能，从清教运动到维多利亚时代，人们依然需要利用各种狂欢作为安全阀，让自己的紧张得以释放，从而使自己得以平衡。但可悲的是，性欲似乎愈来愈不能为社会道德所容忍，心口不一成为人们一种普遍的心理特征。于是，各种狂欢团体不得不将自己乔装打扮一番，他们实际上想进行纵欲活动，但表面上却常常打着某些神灵崇拜的旗帜，作为招牌。实际上，这时的狂欢者与希腊人是有天壤之别的，他们不仅承受着社会道德的压力，自己内心也并不踏实，因此，他们的狂欢也常常是病态的。伯高·帕特里奇对20世纪却充满了憧憬，他承认，过去存在的矛盾现在仍然存在，今天社会生活中所能看到的同性恋、爵士乐或摇摆舞等等作为狂欢形式，也仍然属于人们对紧张或焦虑的反映。但是，所不同的是，人们开始学会自己判断自己，自己把握自己的良心，对自己所应负的责任，也不再是一味逃避了。实际上，对20世纪的这种总结也反映了作者本人的一个基本观点，即一旦人们肯定了性欲，自觉地认识到在一般道德规范与自我控制之外，有必要留下一道安全阀，对某些“失常”的行为，也承认了它的意义与价值，那么，病态的狂欢就会减少，社会也会因此而更加健康。

无疑，伯高·帕特里奇是受了弗洛伊德学说的影响。在一定程度上，《狂欢史》一书也可以说是运用心理学理论对人们社会历史进行了研究之后才取得的成果，也许作者在许多具体历史问题上不免有臆断之嫌，但在

我们看来，这本出版于六十年代的著作，至今对人们还是富有启示意义，作者所触及的领域，也仍然值得历史学家、社会学家和文化研究者进一步探索下去。

由于译者水平有限，译文的不当之处在所难免，尚希读者予以指正。另外，书中的拉丁文翻译得到复旦大学杨烈教授和陈凌云同志的不少指教，谨此致谢。

刘心勇

1989年11月

作者前言

狂欢是一股勃发直泻的洪流，是因为节欲和克制而造成的疯狂冲动，它具有一种歇斯底里和无法抑制的特点。

任何节制都会带来某种紧张状态。人总是处于一种矛盾的地位，在人的身上，既有文明倾向又有动物本性，人一般是通过节制动物本性而使两者相协调，但这并不能解决不断增加的压力。于是，各式各样的紧张状态就导致了一种释放，即狂欢。许多狂欢也许不能如此解释。在某种意义上，战争是一种令人憎恶的极端的狂欢形式，此外，诸如鸡尾酒会上的争闹、证券经纪人的恶作剧，以及常见的丈夫对妻子的不忠等等，也都可看作是狂欢的各种形式。

本书论及的狂欢仅仅是那种与性相关联的狂欢，这类狂欢对每个人都有着重要的意义，但这一观点却很难为人们所承认。笔者也正是为此而写本书的。

狂欢的功能很有价值，对那些由必要或不必要的克制而引起的紧张而言，它是一种释放；不仅如此，它还能激起人们对淡然的自我克制的重新追求。这种自我克制在人们日常生活中是必不可少的。正是如此，各种不同类型的人类群体都要利用狂欢，古希腊人有狂欢，中世纪的基督徒也有狂欢，尽管后者的狂欢并非出于自愿。

另外，还有一种个人的狂欢。这种狂欢与个人内心的平衡有关。社会或国家对这类狂欢是持限制态度的。一般情况下，这种个人的狂欢既非由国家或社会组织的，也得不到后者的宽容。通过狂欢使内心获得平衡是合乎情理的，但有时也会岔出轨道。

也许，人们对个人的狂欢更感兴趣，反叛总是比一致服从更具魅力。因此，在这一研究领域，人们常常将注意力放在个人的狂欢上。如果本书作者对这两种狂欢类型的论述略彼详此，希望读者亦能予以谅解。

两种狂欢类型，即社会一致的行为与个人的离经叛道，性质皆一样，都是宣泄种种难以忍受的紧张。如果狂欢解决了某种真正的困扰，那么，这种狂欢就是成功的；反之，一种紧张的犯罪感或自我厌恶感，还可能悄悄地在人们心头盘缠。

面对社会的压力，离经叛道也会给人提供一种平衡，因此，这种狂欢类型同样有其存在的必要。即便如此，离经叛道型的狂欢者很可能是一个孤独而又不幸的人，他也许会狂欢过度，以至不能被社会所容忍。

在本书前两章论述的是社会整体的狂欢类型，当然

也会涉及一些离经叛道的狂欢者。此外，还须注意的是希腊人和罗马人各自不同的特性，这是我们进行伦理评价的基础，所以十分重要。

目 录

《域外俗文化译丛》序	张志国
译者序	1
作者前言	1
第一章 希腊时代	1
第二章 罗马时代	31
第三章 中世纪和文艺复兴	78
第四章 清教徒与浪荡子	105
第五章 梅德曼汉修道院与乔治时代的浪 荡子	122
第六章 欧洲大陆的十八世纪	161
第七章 维多利亚时代	176
第八章 二十世纪	198
英汉译名表	224
主要参考书目	245

第一章 希腊时代

11

有人认为，人生成功的秘诀在于机敏和世故；还有人认为，聪明才智与天真纯朴是截然对立的两者。对于持上述两种观点的人来说，探讨一下希腊人的生活方式和思维方法将带给他们极度的兴奋和惊异。

希腊民族在艺术、思想和政治理论诸方面都取得了惊人的成就，在一千多年中，任何国家都无法与之相比。然而，希腊人在日常生活中所表现出来的行为与思想却是完全放荡的享乐主义。与生活于今天的人不同，许多困惑着现代人的问题，在希腊人那里并不存在。希腊人对生活目标的追求十分专一而且执着，正因为如此，他们对其它目标就很少旁顾。

希腊人对一切与生活有关的事情，都充满理想与热情，青春被视为特别宝贵的财富，青年人的欢乐，是世间最大的欢乐。他们渴望美与爱情，因为生命的欢乐首先就意味着美与爱情。诗人们认为这是最富于理想色彩的。

• 1 •